

NOGUEIRA, Carlos (Org.). (2022). *José Saramago: a escrita infinita*. Tinta da China.

2022 es un año que ha visto y verá aumentar de manera considerable la bibliografía y la hemerografía en torno a José Saramago y su obra debido a la celebración del centenario del nacimiento del autor. Además de numerosas revistas científicas en Brasil y Portugal, sobresalen entregas especiales en publicaciones para todo público, como las 130 páginas de *Visão Biografia* correspondiente a mayo-julio de 2022, así como suplementos, además de libros de divulgación, como el álbum foto-biográfico *Saramago. Os seus nomes* (Porto Editora)¹ y otros que recogen reflexiones académicas. Una muestra de estos últimos es el volumen *José Saramago: a escrita infinita*, conjunto de veintiún artículos que compila el especialista Carlos Nogueira con el respaldo de la editorial portuguesa Tinta da China, que suele publicar ficción, pero que en esta ocasión entrega un bonito y muy cuidado libro de bolsillo en el que incluso se incluyen imágenes en un par de estudios. Como señala Nogueira en el prefacio, los textos editados representan casi la mitad de las comunicaciones y conferencias leídas en el encuentro de especialistas saramaguianos que llevó por título V Conferencia Internacional José Saramago de la

Universidad de Vigo: *Escrevo para Compreender*, que se realizó en Oporto en diciembre de 2020.

Las colaboraciones, casi todas escritas en portugués, incluyen también participaciones en español (Koleff, González Martín) y, sorprendente, e inexplicablemente para mí, en inglés (Martins, Reis), dado que ambos autores, portugueses, están adscritos a instituciones académicas portuguesas. En el caso del artículo de José Eduardo Reis, la elección me desconcierta aún más, dado que su muy buen estudio, “José Saramago’s *The Tale of the Unknown Island* in the context of the insular literary imaginary”, traduce al inglés las citas de la obra originalmente leída también en portugués. Así que no puedo más que atribuir a iniciativas institucionales que incentivan el uso del inglés en artículos científicos el que los autores hayan tomado esta decisión, o a un pretendido deseo de alcanzar más lectores escribiendo en esa lengua.

Dado que el título del encuentro académico fue *Escrevo para compreender*, la mayoría de los ensayos compilados toman textos literarios y ensayísticos saramaguianos como punto de partida para análisis críticos de diversas problemáticas políticas e ideológicas de la contemporaneidad

¹ En español, el libro *Saramago. Sus nombres: un álbum biográfico* aparece con el sello Alfaguara.

y para analizar e interpretar la manera en que el nobel portugués postula una visión del mundo; no obstante, también se antologan textos de carácter filológico, lingüístico e incluso urbanístico, como el de Álvaro Domingues. Es justo por esta diversidad de aproximaciones que se explica la ambición de que los ensayos que componen el libro se publicaran en formato de bolsillo y en una editorial ajena al círculo minúsculo de las revistas académicas, aunque el nivel de los ensayos no deja de ser elevado por el grado de profundidad, análisis, interpretación y el aparato crítico del que se valen. Ejemplos de lo anterior son los primeros ensayos compilados: el de Vera Lopes da Silva expone el método marxista del materialismo histórico como instrumento estético propio de Saramago tomando como ejemplos *Ensayo sobre la ceguera* y *Ensayo sobre la lucidez*,² además de explorar el carácter monológico de las obras. Fabrizio Uechi toca ambas novelas mencionadas, así como pasajes de *El año de la muerte de Ricardo Reis*, para exponer la discusión saramaguiana en torno a la democracia, tomando muy ampliamente como ejemplo el caso de Brasil. Para ello recurre, entre otros, a Marx, Agamben, Bobbio y Rancière. Miguel Koleff, por su parte, reflexiona a partir de *Ensayo sobre la ceguera* e *Intermitencias de la muerte*, en torno a la tan cercana experiencia de la pandemia por COVID-19, centrándose, sobre todo, en una serie de observaciones y reflexiones en torno a la incertidumbre. Su ejercicio reflexivo se sostiene en el pensamiento de Walter Benjamin, Giorgio Agamben, y sobre todo en obras del filósofo sudcoreano Byung-Chul Han, referido en algunos otros ensayos. Más adelante en el libro, otro

trabajo bastante bien argumentado y que elabora una lectura de *Levantado del suelo* desde la dialéctica marxista de la historia es el de Ana Cláudia C. Henriques, quien, para mí, logra equilibrar tanto el análisis histórico como el de la obra, ya que en más de un ensayo se arriba al texto saramaguiano de manera tardía y de forma muy veloz. Por su parte, el artículo de Ricardo Rato Rodrigues prefiere estudiar la visión política de Saramago apoyándose en la noción de *negative capability*, una suerte de filosofía de la resistencia, idea forjada y reelaborada por el politólogo brasileño Roberto Mangabeira Unger a partir de una expresión del poeta inglés John Keats.

Además de artículos concentrados en el análisis de temáticas políticas e ideológicas, hay cabida para la reflexión sobre los animales. En este sentido, el de Maria Irene da Fonseca e Sá y el de José Vieira destacan las preocupaciones y la perspectiva de Saramago en torno a la deshumanización y las desigualdades para concluir, en el caso de *Viaje del elefante*, que el paquidermo Salomão y su cornaca Subhro llegaron de la India a tierras europeas “supostamente civilizadas” para “ensinar aos ricos e aos poderosos a lição da humanidade, da tolerância, do respeito e da amizade fiel e constante”.

De signo más netamente literario son los artículos de José Eduardo Reis, quien hace un recorrido por el motivo de la isla en la literatura occidental hasta llegar a *El cuento de la isla desconocida*, y el de Mónica Figueiredo, que estudia la manera en que el discurso ficcional saramaguiano enfrenta artísticamente el tema de la muerte, tomando como base novelas como *El año de la muerte de Ricardo Reis*, *El evangelio según Jesucristo* e *Intermitencias*

2 Todos refieren las obras de Saramago con los títulos en portugués.

de la muerte, un estudio modélico por la calidad del análisis, la lectura y la exposición.

Aunque Fernando Venâncio advierte que en estudios precedentes se ha ocupado más ampliamente del tema de cómo el español entra en la lengua literaria de Saramago, como lectora hispanohablante me llamó mucho la atención su artículo sobre la tendencia saramaguiana de españolizar tanto el léxico como la fraseología del portugués, incluso antes de casarse con Pilar del Río, según enfatiza Venâncio, quien coloca ejemplos contrastivos para acompañar unas observaciones que se antojaban más abundantes o quizá con una serie de conclusiones más explícita que el cierre sugestivo y un tanto abrupto de su texto. En todo caso, indudablemente siembra el interés por conocer sus otras aportaciones al respecto.

El único estudio que me parece dirigido exclusivamente a especialistas en la obra de Saramago es el de Maria de Lourdes Pereira, quien emprende una lectura comentada de los tres primeros capítulos de la novela *Alabardas*, texto en ciernes que se encontró en los archivos electrónicos de Saramago y publicado póstumamente en 2014. La autora no elude una reflexión obligada en torno a lo problemático de publicar, leer y estudiar una obra inconclusa y en semejante estado de formación, preguntas que se acentúan en quien lee debido a las afirmaciones de Pereira, en el sentido de que es necesario, o deseable, consultar el cuaderno de notas del propio Saramago, igualmente publicado con el texto literario, para entender lo que el autor pretendía hacer con esta novela.

El ensayo de Miguel Real aborda la cuestión del narrador en Saramago desde el punto de vista de la cualidad de su discurso. Hace un recorrido por lo que la crítica ha denominado *narrador oral* en las

novelas anteriores a los trabajos de Saramago de la década de 1990, valiéndose también de declaraciones del propio autor y vinculando la elocución del narrador con el conocimiento de Saramago de la oratoria sagrada portuguesa de la segunda mitad del siglo xvii y la primera del xviii, renovada por el nobel mediante las cargas de ironía de ese mismo narrador.

De la pluma de Luiz Humberto Marcos procede el texto que cierra la compilación de Nogueira. Es, por cierto, el que me gusta más: se trata de un ensayo sobre los escritos de Saramago que fueron censurados. Marcos apoya estos hallazgos con una excelente introducción en la que es posible conocer de una manera sucinta la historia de la censura en Portugal desde los orígenes de la imprenta hasta el siglo xx, sobre todo en el periodo del Estado Novo. El autor aporta imágenes de los textos censurados y explica cómo varias de las crónicas saramaguianas sólo vieron la luz en libro y explica las causas. Desafortunadamente las imágenes están en blanco y negro, por lo cual no es posible comprobar si los textos fueron tachados con el infame “lápiz azul” de la censura.

Los ensayos que compila Nogueira testimonian cómo la literatura de Saramago tuvo la capacidad visionaria, desde los años 80 del siglo pasado, con *Levantado del suelo*, de configurar un mundo narrativo en el que el autor denuncia las crisis derivadas de la colisión de los deseos, valores, posibilidades, deberes, necesidades, flaquezas e impotencias humanas en un contexto dominado por el capitalismo salvaje y el sistema que éste impone. La mayor parte de los ensayos evidencia que el momento concreto de la conmemoración del centenario ha extendido la fase de consagración y canonización del autor, lo que ha propiciado la

unanimidad del elogio y la alabanza en relación con las posturas ideológicas del portugués. Sospecho que estamos en una fase de aproximación casi hagiográfica al personaje, lo cual resulta paradójico en relación con un hombre tan decididamente ateo y anticlerical, además del peligro de idealización que esto implica para la comprensión de la persona al paso del tiempo.

En *José Saramago: a escrita infinita*, destaca el interés de la crítica por los textos de la fase posterior a *Levantado del suelo*, pues sólo Raquel Lopes Sabino aborda dos cuentos de *Casi un objeto* (1978), para vincularlos con la actualidad, y el ensayo de Luiz Humberto Marcos se refiere muy de pasada a la obra de teatro *A Noite*. De ahí en

fuera, no hay ninguna colaboración que estudie lo que Horácio Costa denomina *periodo formativo*. ¿Cómo explicar esas ausencias? ¿Por qué esas obras están fuera del radar de la crítica actual? Es probable que la respuesta se encuentre en el peso de su interés por obras de mayor madurez, o con fuertes resonancias ideológicas en el mundo actual. Lo que debe reconocerse en el mundo contemporáneo, en el que se produce literatura fuertemente influida por los movimientos sociales y las teorías feministas, *queer*, poscoloniales —en otras palabras, literatura de resistencia—, es que la obra saramaguiana resulta precursora, pero sin olvidar el compromiso estético.

Alma Delia Miranda Aguilar